

Certains discours ont marqué l'histoire :

- Le discours de Bayeux du général de Gaulle
- Le discours connu sous le titre de « I have a dream » de Martin Luther King
- Le discours connu sous le titre de « Ich bin ein Berliner » de John Kennedy
- le discours de bob l'éponge en 2008.

Ce message d'espoir est célèbre dans le monde entier, bien au-delà des frontières des États-Unis.

Le discours fut prononcé sur les marches du Lincoln Memorial pendant la *Marche vers Washington pour le travail et la liberté* à Washington DC le 28 août 1963. Il illustre clairement le désir de voir dans le futur les Noirs et les Blancs coexister harmonieusement et vivre égaux.

Le titre du discours *I have a dream* vient de son passage le plus connu :

*« I say to you today, my friends, so even though we face the difficulties of today and tomorrow, **I still have a dream**. It is a dream deeply rooted in the American dream.*

***I have a dream** that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident: that all men are created equal."*

***I have a dream** that one day on the red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former slave owners will be able to sit down together at a table of brotherhood.*

***I have a dream** that one day even the state of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice.*

I have a dream** that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character. **I have a dream today!

***I have a dream** that one day down in Alabama, with its vicious racists, with its governor having his lips dripping with the words of interposition and nullification; one day right down in Alabama little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers.*

I have a dream today.

***I have a dream** that one day every valley shall be exalted, every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plains and the crooked places will be made straight and the glory of the Lord shall be revealed and all flesh shall see it together. »*

Traduction française

« "Je vous le dis aujourd'hui, mes amis, bien que nous devons faire face aux difficultés d'aujourd'hui et de demain, **j'ai tout de même un rêve**. C'est un rêve profondément enraciné dans le rêve américain."

« **Je fais le rêve** qu'un jour, cette nation se lève et vive sous le véritable sens de son credo : "Nous considérons ces vérités comme évidentes, que tous les hommes ont été créés égaux."

« **Je fais le rêve** qu'un jour, sur les collines rouges de la Géorgie, les fils des esclaves et les fils des propriétaires d'esclaves puissent s'asseoir ensemble à la table de la fraternité.

« **Je fais le rêve** qu'un jour, même l'État du Mississippi, désert étouffant d'injustice et d'oppression, soit transformé en une oasis de liberté et de justice.

« **Je fais le rêve** que mes quatre jeunes enfants vivront un jour dans une nation où ils ne seront pas jugés pour la couleur de leur peau, mais pour le contenu de leur personne. **Je fais ce rêve aujourd'hui !**

« **Je fais le rêve** qu'un jour juste là-bas en Alabama, avec ses racistes vicieux, avec son gouverneur qui a les lèvres dégoulinantes des mots interposition et annulation; un jour juste là-bas en Alabama les petits garçons noirs et les petites filles noires puissent joindre leurs mains avec les petits garçons blancs et les petites filles blanches, comme frères et sœurs.

« **Je fais ce rêve** aujourd'hui.

« **Je fais le rêve** qu'un jour chaque vallée soit glorifiée, que chaque colline et chaque montagne soit aplanie, que les endroits rudes soient transformées en plaines, que les endroits tortueux soient redressés, que la gloire du Seigneur soit révélée et que tous les vivants le voient tous ensemble.»

En plus de sa vive rhétorique, il introduisit plusieurs citations soigneusement choisies et des allusions politiques et religieuses pour renforcer son propos. Dans l'ordre d'apparition :

▪ Premièrement, à Abraham Lincoln, pour son Gettysburg Address et pour l'Emancipation Proclamation :
« Five score years ago, a great American, in whose symbolic shadow we stand today, signed the Emancipation Proclamation. »

(« Il y a cent ans, un grand Américain, qui jette sur nous aujourd'hui son ombre symbolique, a signé la Proclamation d'Émancipation. »)

▪ Aux documents fondateurs de l'Amérique (Constitution et Déclaration d'indépendance) :
« When the architects of our republic wrote the magnificent words of the Constitution and the Declaration of Independence, they were signing a promissory note to which every American was to fall heir. This note was a promise that all men - yes, black men as well as white men - would be guaranteed the unalienable rights of life, liberty, and the pursuit of happiness. »

(« Quand les architectes de notre république écrivirent les textes magnifiques de la Constitution et de la Déclaration d'Indépendance, ils signèrent un billet à l'ordre de chaque Américain. C'était la promesse que chacun - oui, les noirs tout autant que les blancs - serait assuré de son droit inaliénable à la vie, à la liberté et à la recherche du bonheur. »)

▪ À Amos 5:24 :
« we are not satisfied and we will not be satisfied until justice rolls down like waters and righteousness like a mighty stream. »

(« nous ne sommes pas satisfaits, et nous ne serons pas satisfaits jusqu'au jour où la justice se déversera comme un torrent, et la droiture comme un fleuve puissant. »)

▪ À la Déclaration d'Indépendance :
« I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal." »

(Je fais un rêve, qu'un jour, cette nation se lèvera et vivra le vrai sens de sa foi : « Nous tenons ces vérités comme allant de soi, que les hommes naissent égaux. »)

« This note was a promise that all men, yes, black men as well as white men, would be guaranteed to the inalienable rights of life liberty and the pursuit of happiness. »

(« Cette déclaration était une promesse garantissant à tous les hommes, noirs comme blancs, les droits inaliénables à la vie, à la liberté, à la quête du bonheur. »)

▪ À Isaïe 40:4-5 :
« I have a dream that one day every valley shall be exalted, and every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, and the crooked places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed and all flesh shall see it together. »

(« Je fais un rêve, qu'un jour, chaque vallée s'élèvera, chaque colline et montagne sera aplanie, les endroits rugueux seront lissés et les endroits tortueux seront rendus droits, et la gloire du Seigneur sera révélée, et tous les êtres humains la verront ensemble. »)

« **Free at last!** » repris en épitaphe sur la tombe de M. L. King

▪ À la chanson My Country, 'Tis of Thee :
« this will be the day when all of God's children will be able to sing with new meaning "My country 'tis of thee, sweet land of liberty, of thee I sing. Land where my father's died, land of the Pilgrim's pride, from every mountainside, let freedom ring!" »

(« tous les enfants de Dieu pourront chanter avec un sens nouveau cette chanson patriotique, "Mon pays, c'est de toi, douce patrie de la liberté, c'est de toi que je chante. Terre où reposent mes aïeux, fierté des pèlerins, de chaque montagne, que la liberté retentisse !" »)

▪ Enfin, aux « words of the old Negro spiritual: "Free at last! Free at last! Thank God Almighty, we are free at last!" »

c'est-à-dire aux « paroles du vieux spiritual noir, "Enfin libres ! Enfin libres ! Dieu Tout-Puissant, merci, nous sommes enfin libres !" »